Genesis 12:1-17:27

ТУ ТУ Геси-Гесия

- אַל־הַאַרַץ אַשר אַראַדָּ:
- הוהי אבִיך וּמְמוֹלַדְתְּךָ וּמְמֵוֹלַדְתְּךָ וּמְמֵוֹלַדְתְּךָ וּמְמֵוֹלַדְתְּךָ וּמְמֵוֹלַדְתְּךָ וּמְבֵּיִת אָבֵיךָ said to Abram, "Go forth from your native land and from your father's house to the land that I will show you.

  - בּרָכָה: בַּרְכָה: שִׁמְךַ וָהִיֶּה שִׁמְךַ וָהִיֶּה בִּרְכָה: 2 I will make of you a great nation,And I will bless you;I will make your name great,And you shall be a blessing. (a blessing I.e., a standard by which blessing is invoked; cf. v. 3 end.)
- ו אווו bless those who bless youAnd curse the one באַברָלה וּמְקַלְלַךְ אָאַר וְנָבְרְכוּ בּלְ כֹּל משפחת הַאַדְמָה: who curses you; And all the families of the earthShall bless themselves by you."
  - בַן־חַמַשׁ שַנִים ושבעים שַנָה בַּצֵאתוֹ מַחַרָן:
  - had commanded him, and הוהי had commanded him, and וְיֵלֶךְ אִבְּרָם כַּאֲשֵׁר הַבָּר אֵלִיוֹ יְהוֹה וַיֵּלֶךְ אִתְּוֹ לְוֹט וְאַבְרָם Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he left Haran.
- 5 ויקח אברם את־שלי אשלו ואת־לוט בן־אחיו ואת־כל־רכושם אשר רַכַשוּ וִאַת־הַנַּפַש אַשַר־עשוּ בחַרָן וַיַּצָאוּ לַלֶּכַת אַרִצָה כּנַען ויבאו ארצה כנען:
- Abram took his wife Sarai and his brother's son Lot, and all the wealth that they had amassed, and the persons that they had acquired in Haran; and they set out for the land of Canaan. When they arrived in the land of Canaan.
  - וַיַעבר אַבַרָם בַּאַרֵץ עד מִקוֹם שֹׁלֵם עד אַלוֹן מוֹרָה וִהַכּנַעֵנִי אַז
- Abram passed through the land as far as the site of Shechem, at the terebinth of Moreh, The Canaanites were then in the land.
- זַיבָא יִהֹנָה אֱל־אַבַלָם נִיּאמֵר לוַוֹּרְעַךָּ אֲתֵן אֲת־הָאָרֵץ הַזָּאת נִיבֵן 7 שם מזבח ליהוה הנראה אליו:
- appeared to Abram and said, "I will assign this land to your offspring." And he built an altar there to הוהי who had appeared to him.
- 8 וַיַעְתַּק מִשָּׁם הָהַּרָה מִקָּדֶם לְבִית־אַל וַיָּט אָהֱלֶה בִּית־אַל מיָם וְהַעְי מַלֶּדֶם וַיִּבֶּן־שָם מַזְבֵּׁתֹּ לִיהֹוָה וַיִּקְרָא בְּשָם יְהֹוָה:
- From there he moved on to the hill country east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east; and he built there an altar to הוהי and invoked הוהי by name.

  - :יַסְע אָבַלֶּם הַלְּוֹדֶ וְנָסִוֹעְ הְנֵגְבָּה: 9 Then Abram journeyed by stages toward the Negeb.
  - וַיָּהֵי רַעָב בַּאָרֵץ וַיַּרֵד אַבַרָם מִצַרַיִּמָה לְגוּר שַׂם כִּי־כָבֵד הַרַעב
- There was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land.
- אלישרי אשתו הנהינא 11 As he was about to enter Egypt, he said to his יַלַעתִי כֵּי אִשָּה יְפַת־מַרְאָה אָתְ:
  - wife Sarai, "I (I Or "You"; cf. the second-person feminine form -ti in Judg. 5.7; Jer. 2.20; Mic. 4.13, etc.) know what a beautiful woman you are.
- וָהָיָה כִּי־יִראָוּ אֹתַךָּ הַמַצַּרִים וַאָמַרוּ אָשַתוּ וָאַת וַהָרגוּ אֹתִי וָאֹתַךְ
- If the Egyptians see you, and think, 'She is his wife,' they will kill me and let you live.
- 13 Please say that you are my sister, that it may go well with me because of you, and that I may remain alive thanks to you."

- אתוֹ בַּמַאָד מַאָד שׁנֵים־עשׁר נִשִּׁיאָם יוֹלִיד וּנַתַתִּיו לְנֵוֹי נַדְּוֹל:
- און והרביתי אתו והפריתי אתו והרביתי As for Ishmael, I have heeded you. (I have heeded you Heb. shema'tikha, play on "Ishmael.") I hereby bless him. I will make him fertile and exceedingly numerous. He shall be the father of twelve chieftains, and I will make of him a great nation.
- בשנה לד שרה למועד האה בשנה 21 But My covenant I will maintain with Isaac, whom
  - Sarah shall bear to you at this season next year."
  - 22 Done speaking with him, God was gone from Abraham.
- 23 וַיָּלָח אָבַרָהַם אֵת־יִשֹמֵעאל בַּנוֹ וָאֵת כַּל־יִלִידִי בֵיתוֹ וָאֵת כַּל־מִקנָת כַּספוֹ כַל־זַכֵּר בַאַנִשֵי בַית אַבַרָהָם וַיָּמֵל אֵת־בַּשַׁר עַרְלָתָם בַּעָּצֵם הַיִּוֹם הַזֵּה כַאֲשֵׁר הַבַּר אָתוֹ אֱלֹהִים:
- Then Abraham took his son Ishmael, and all his homeborn slaves and all those he had bought, every male in Abraham's household, and he circumcised the flesh of their foreskins on that very day, as God had spoken to him.
  - בּהְמִלוֹ בְּשֵׁר עָרְלְתִוֹ: 24 Abraham was ninety-nine years old when he
    - circumcised the flesh of his foreskin,
  - 25 וִיִשַּׁמַעָאל בְּנוֹ בֶּן־שַּׁלְשׁ עֲשַׂרָה שַנָה בִּהְּמֹלוֹ אֲת בְּשַׂר עֶרְלָתְוֹ:
    - and his son Ishmael was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

    - 26 Thus Abraham and his son Ishmael were circumcised on that very day;
  - מאָת בַּןרנַכָּר נִמְלוּ אָתְּוֹ: 27 and all [men of] his household, his homeborn
    - slaves and those that had been bought from outsiders, were circumcised with him.

- very beautiful the woman was. אסא When Abram entered Egypt, the Egyptians saw how או נילי קבור אַבָרָם מַצְרָרָמָה זַּרָלָה אָבָרָם אַנַאָרָה אָבָרָם בּצַיעָשָׁ זַיּרָה אָבָרָם אַרַאַ אויי
- Pharaoh, and the woman was taken into Pharaoh's אָלַ פֿרַעָּה וָהָלָאָן אָלוּה אָלָ פֿרַעָּה וּהָא אָלָבָה אָלוּה אָלָילָ אָלוּה אָלַילָלָ אָלוּה אָל פֿרָעָה וַהָאָר נוּ
- slaves, she-asses, and camels. acquired sheep, oxen, asses, male and female
- mighty plagues on account of Sarai, the wife of אוני אוני בוּקלי לוהוביעון שרה Min אוני פורוי שלוי וויוי שלויי וויוי אוניי ויווי אוניי ויווי אוניי ויווי אוניי
- was your wife? have done to me! Why did you not tell me that she uny sint si אַאַכָּוֹר מַה־זָאַת עָשִׂיָּר קַיִּר לִאַדרְנָּדְוָלָי פַּרְעָרָ הַאָּאַבָּר מַה־זָאָת עָשִׂיָּר קַיָּ לְתָּה לִאַדרְנָּדְוָ לִיּ
- her and begone!" took her as my wife? Now, here is your wife; take
- under 'ish; Agent.) in charge of him, and they sent him off with his wife and all that he trad. "men." Cf. Josh. 10.18. See the Dictionary whose involvement defines the depicted situation";

ואַענִע װִמַלְּים: און אלאַבְרֶם הַיִּטְיִב בְּעֲבִרְהַ הָיִהִיּלִי אַרְרִבָּקר וַתְּמִלִים וַעָּבְרָה וַ הַשְׁפָּרָה הַיִּמִיב ב

בית פרעה:

- כי אשתך הוא:
- I seter, so that I saker, so that I אָלוּה אַלוּה לַיִּלְ לְאָשֶׁר וֹמְלָּוּ אַלָּה אָלָה לִי לָאַשָּׁר וֹמְלָּה הַנֶּה אַשָּקְרָ
- וֹאַעַ-כֹּלְ-אַׁמִּנְג-לְנִ:

- wife and all that he possessed, together with Lot. דר פולקל אבולים ממזעלים האו γιμ γιμ γιμ κιμ σιλέλου της Εκοω Εβγρά. Abram went up into the Negeb, with his בי
- המה, אקרָרֶם כָּבֶר מִאָּר בַמִּקְנֶה בַבֶּּקֶר וּבַזָּהָב: Now Abram was very rich in cattle, silver, and
- formerly, between Bethel and Ai, as Bethel, to the place where his tent had been
- first; and there Abram invoked 7717 by name.
- herds and tents, ב וְנָם־לָלִנִט הַהֹּלֶךְ אֶת־אַבְרָם הַיָּיָה אוso had flocks and ב בני אָרדיבָקר וְאִהָלִים:
- together; for their possessions were so great that they could not remain together.
- Canaanites and Perizzites were then dwelling in Abram's cattle and those of Lot's cattle.—The

- בּשְּׁשׁלְּעִ בָּגוֹ בַּגִּעַ־אָלְ וּבָּגוֹ הַעָּיִּ אַבן נְגַבֶּלְ בְׁעַבַּלְּגָר בַוֹּלֶבְיִ בְעַבַּלְאָנ עַפָּרָבְּעָר אַלֶּבְיּבְיִבָּאָל Aruq ye hoceeqeq py stages trom the Megeb as far.
- the site of the altar that he had built there at the site of the altar that he had built there at
- देवींदेव व्योदेव seaying و so that the land could not support them staying و יולא גַללָּר אַ הָשָׁלָת יַחְדָּר בָרָשָׁ הַבַּילָה רָבוּלָם הָבַרָלָא נָלַלָּר
- וְהַפְּבוֹיִגְ אָז יִתוֹּב בַּאָבֶּא:

- to your offspring to come. covenant throughout the ages, to be God to you and and your offspring to come, as an everlasting 7 I will maintain My covenant between Me and you,
- everlasting holding. I will be their God." אָרָק אָתָאָל אָתָאָ אָרָא הָלָב אָת בְּלִאָנִא אָרָא בִילָהָא אָרָא אָרָץ אָנָא בְּלִאָנִא אָרָא בְּלִא הַלָּל סיס סיס און איריא פון איריא פון
- кеер Му соvепапt. your offspring to come throughout the ages shall
- every male among you shall be circumcised. your offspring to follow which you shall keep:
- and that shall be the sign of the covenant between
- you shall be circumcised at the age of eight days. As for the homeborn slave and the one bought from an outsider who is not of your offspring,
- flesh as an everlasting pact. alike. Thus shall My covenant be marked in your
- shall be cut off from kin; he has broken My circumcise the flesh of his foreskin, that person ois fails to tyricumcised fails to און נְעָרְילָ אָתִיבִּשֶׂר לָאִ־יִמִּלֹ אֶתִיבִּשֶׂר עָרְלָּלוֹ וָנִכְרְתָהָ הַנְּפֶּשׁ הַהַּרָא
- be Sarah. (Sarah I.e., "princess.") you shall not call her Sarai, but her name shall And God said to Abraham, "As for your wife Sarai, בו נְלִאמֶר אֱלֹהִיםׁ אֶל־אְבָרָהָם שֶׁרֶי אִשְׂהָן לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׂמָה שֶׂרֶי כִּי
- to nations; rulers of peoples shall issue from her. I will bless her so that she shall give rise you a son by Bive you a son by יבַרַכְּתָי אֹתְה וְגָּם נְתָתִי מִמֶּנָה לֶךְ בֶּן יבַרַכְתִּי הָ וֹהָאוֹ son by
- a hundred years old, or can Sarah bear a child at he said to himself, "Can a child be born to a man א Abraham threw himself on his face and laughed, as אַבְרָרָהָם עָל־פָּנָי וַיִּלְבֶּן מַאָּה־שַׂנָהֹ
- live by Your favor!"
- everlasting covenant for his offspring to come. will maintain My covenant with him as an I bna ("laac "laugh.") and I bear you a son, and you shall name him Isaac;

- מנלָם כְעֹנְנִע כְּٰלָ לָאַבְעִנִּם וֹלְזִנֹמֹל אַעֹוֹנִגנ: ו ו בול בין א מובליג על פגלג ובגלן ובגן ולאך אחלגר לבעום לבנית
- לְאֶׁעֹזְּׁעְ מְנִלְּם וֹעֵיֵּיִעִיִּ לְעַנִּם לָאַלְעַיִּם:

- יונמלקֶם אֶת בִּשָּׁר אָלִתְּבָם the flesh of your foreskin, זו ינִמַלְהֶם אֶת בִשְּׁר עָרָתְבָם וְהָיָה לְאָתִת בִּלִית בֵּינִי יבִינֵיכֶם:
- עכַּגַ בּּוֹנַכְּנ אַמָּנ גַא מוֹנִגֹּגוֹ נִינִא: אוס male among, every male among to rich a gripting to a male among the generations, every male among the generations, every male among
- is they must be circumcised, homeborn and purchased בז הקול ו הקול ינקול ומקנה פספך והקולה בריתי בבשרקם
- מעמיה אָת־בְּרִיתִי הַפַּר:
- לְינִנְם עֹלְכֹּגְ אַעֹּגִם עִעָּנִּנִי גִעִּינִּ
- יוָלֵר וְאָם־שַּׁלָה הֲבַת-תִּשְׁעָים שַּׁנֶה תַּלָּד:
- אָל־הָאָל אַל־הָיִם לוּלאָל יוֹלָאָל יוֹלָאָל אָל פּל ניאָלר אָל הָלָאָל יוֹלָאָל יוֹלָאַל יוֹלָאָל יוֹלָאַל יוֹלָאָל יוֹלָאַל יוֹלָאַל יוֹלָאַל יוֹלָאַל יוֹלָאַל יוֹלָאַל יוֹלָאָל יוֹלָאָל
- נעטעי אָע־בְּרִיּתְּ אָתָּן לְבְרָרִית עּוֹלְם לְזִרְעָּוֹ אַעַוֹרִיוּ: איישלול ילָדֶת לֶן בַּן וָקרָאוּן אָת־שְׁמִי 19 God said, "Nevertheless, Sarah your wife shall ו נָאמֶר צֶלְהֹת לֶן בַּן יָקרָא לֶן בַּן וַקרָאוּן אֶת־שְׂמִי יִצְּהַת

- וַיֹּאמֵר אַבַּרָם אֱל־לוֹט אַל־נָא תַהַי מַרִיבַהֹ בֵּינַי וּבֵילֵךָ וּבֵין רעי וּבֵין רעיך כי־אַנשים אַחים אַנחנו:
- 9 הַלָּא כַל־הַאָּרֵץ לְפַנִידָ הפַרֶד נָא מַעַלִי אִם־הַשֹּמֹאל וְאִימֹנָה וָאִם־הַיַמִין וַאַשוֹמאַילָה:
- לפני | שחת יהוה את־סדם ואת־עמרה כגן־יהוה כארץ מצרים באכה

  - ישב בארץ הכלר ויאהל עדיסדם: Abram remained in the land of Canaan, while Lot
  - מן־הַמַקוֹם אֲשֵׁר־אָתָה שם צַפּנָה וַנֶגַבַה וַקַדְמַה וַיַּמַה:
- 16 I will make your offspring as the dust of the :הָאָרֵץ נְּם־זַרְעֲךָ יִמֶּנֶה

  - 18 וַיַּצְהַל אַבַּרָם וַיָּבַא וַיָשֵב בּאַלנִי מַמַרָא אֲשַר בַּחַבַרוּן וַיְבַן־שַם מזבח ליהוה:

- Abram said to Lot, "Let there be no strife between you and me, between my herders and yours, for we
- Is not the whole land before you? Let us separate: (Let us separate Lit. "Please separate from me.") if you go north, I will go south; and if you go south, I will go north."
- בי כלה משקה 10 Lot looked about him and saw how well watered was the whole plain of the Jordan, all of it—this was had destroyed Sodom and Gomorrah—all the way to Zoar, like the garden of הוהי, like the land of Egypt.
- נאָפָר וּאָפָר וּאָכּר וּאָרָלוּע אָת כְּלֹ־כְּכֶּר הַיְּרָלֵן וֹיָסָע לְוֹט מְקְדָם וַאָפָרוֹי 11 So Lot chose for himself the whole plain of the Jordan, and Lot journeved eastward. Thus they parted from each other;
  - settled in the cities of the Plain, pitching his tents near Sodom.
  - :אנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד: או Now the inhabitants of Sodom were very wicked sinners against הוהי.
- אַ עִינֵּיךְ וּרְאַה and to Abram, after Lot had parted from וַיהוֹה אַמָר אַל־אַבְרָם אָחֲרֵי הַפְּרֶד־לְוֹט מַעְמֹוֹ שֵׂא נָא עִינֵּיךְ וּרְאַה him, "Raise your eyes and look out from where you are, to the north and south, to the east and west,
- יבי אָת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֵׂר־אַתָּה רֹאָה לְּךָ אֶתְנַנָּה וְּלְזִרְעֶךְ עָד־עוֹלְם: for I give all the land that you see to you and your offspring forever.
  - earth, so that if one can count the dust of the earth, then your offspring too can be counted.
  - יב אַתְנַבָּה וּלְרָחַבָּה כִּי לְדָ אַתְנַנָה: Up, walk about the land, through its length and its breadth, for I give it to you."
    - And Abram moved his tent, and came to dwell at the terebinths of Mamre, which are in Hebron; and he built an altar there to הוהי.

- וַיְהִי בִּימֵי אַמַרָפָּל מֵלֶךִ־שֹׁנְעֶר אַרְיַוֹךְ מֵלֶךָ אֶלָסָר כְּדָרְלָעָמֶר מֶלֶדְ 1 עילם ותדעל מלך גוים:
- ן מֶלֶדְ עַמֹרָה שׁנִאָב וּ מַלֶּדְ סִרֹם וְאֶת־בַּרְשַׁע מֶלֶדְ עַמֹרָה שׁנִאָב וּ מַלֶּדְ עַמֹרָה שׁנִאָב וּ מַלֶּדְ אדמה ושמאבר מלך )צביים( ]צבוים[ ומלך בלע היא־צער:
  - 3 כַּל־אַׁלֵה חָבַרוּ אֵל־עָמֵק הַשֹּׂדִים הְוּא יָם הַמֵּלַח:
- Now, when King Amraphel of Shinar, King Arioch of Ellasar, King Chedorlaomer of Elam, and King Tidal
- made war on King Bera of Sodom, King Birsha of Gomorrah, King Shinab of Admah, King Shemeber of Zeboiim, and the king of Bela, which is Zoar,
- all the latter joined forces at the Valley of Siddim, now the Dead Sea. (Dead Sea Heb. "Salt Sea.")

- - ישכן:
- 12 He shall be a wild ass of a person; (person Or perhaps "sire" (cf. Josh. 14.15, Gen. 2.22b-4.1, and Phoenician usage). Trad. "man." See the Dictionary under 'adam.) His hand against everyone, And everyone's hand against him; He shall dwell alongside of all his kin."
- באיתי אחבי ראי:
- The messenger who spoke ווקקא שם־יהוה הובי אל האי כי אמרה הגם הלם The messenger who spoke is labeled with the principal's name, to underscore that the message was delivered on the principal's behalf. (A narrative convention in the Hebrew Bible.)) who spoke to her, "You Are El-roi," (El-roi Apparently "God of Seeing.") by which she meant, "Have I not gone on seeing after my being seen!" (Have I not gone on seeing after my being seen Meaning of Heb. uncertain.)
  - 14 על־כן קרא לבאר באר לחי ראי הנה בין־קדש ובין ברד:
- Therefore the well was called Beer-lahai-roi; (Beer-lahai-roi Apparently "the Well of the Living One who sees me.") it is between Kadesh and Bered.—
- ווּתַלֶּד הְגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבַרְם שֶׁם־בַּנֵוֹ אֲשֶׁר־ 15 Hagar bore a son to Abram, and Abram gave the son that Hagar bore him the name Ishmael.
- 16 Abram was eighty-six years old when Hagar bore ואברם ברשמנים שנה ושש שנים בלדת־הגר את־ישמעאל לאברם:
  - Ishmael to Abram.

- 1 וַיָּהַי אָבַרָם בַּן־תִּשִעִים שׁנָה וִתְשַׁע שׁנִים וַיֵּרָא יְהֹוָה אֱל־אַבַּרָם ויאמר אליו אני־אל שהי התהלך לפני והיה תמים:
- When Abram was ninety-nine years old, הוהי appeared to Abram and said to him, "I am El Shaddai. (El Shaddai Traditionally rendered "God Almighty.") Walk in My ways and be blameless.
  - במאד: אותך במאד אותך במאד אותך במאד מאר: I will establish My covenant between Me and you,
    - and I will make you exceedingly numerous."
    - 3 וַיַּפַל אַבַרָם עַל־פַנִיו וַיַדַבַּר אַתוּ אֱלהִים לַאמר:
- Abram threw himself on his face; and God spoke to him further.
  - אַנִּי הְנַה בְרִיתִי אַתְּךְ וְהְיַּיִתְ לְאַב הַמְוֹן גּוֹיִם:
- "As for Me, this is My covenant with you: You shall be the father of a multitude of nations.
- וֹיִם אַב־הַמִּוֹן גּוֹיִם הַ יִּלְאַבְרָם וְהָיָה שִּׁמְךָ אַבְרָהַם כֵּי אַב־הַמִּוֹן גּוֹיִם 5 נתתיך:
- And you shall no longer be called Abram, but your name shall be Abraham, (Abraham Understood as "father of a multitude.") for I make you the father of a multitude of nations.
  - 6 והפרתי אתר במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו:
- I will make you exceedingly fertile, and make nations of you; and kings shall come forth from vou.

- thirteenth year they rebelled. :ירוקנים קיווי היוקדין אָרן בּרִילְלָמֶר וּלְיִים יְשְׁרָּים מָשְׁרָה הַלָּהְ הַלָּהְ בְּרָרְלָעֶר בּרָרָלְעָבר בּרָרָלְעָבר בּרָרָלְעָבר הַלְּהָר הַלְּהָר הַלָּהְ הַלָּהְ הַלְּהָר הַלָּהְ הַלְּהָר בְּרָרָלְעָבר אַלְהַי בּרָרָר אָלָבר בּרָרָלְעָבר בּרַלְבָּרְ בְּרַרְיבָר בְּרָרָבְיבְּיבר בּרַלְבָּרְ בַּרְיבְּיבר בּרַלְבָּרְ בַּרְיבָי בְּרָלְבִּיבר בְּרָבְיבּיבר בּרַלְבִּיבר בְּרַלְבַּרְ בְּרָבְיבר בְּרָבר בְּרָבר בְּרָבְיבר בְּרָבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּרָבְיבר בְּיבר בְּרָבר בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְיבר בְּרָב בְּלְבְיב בְּרָב בְיבְיב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְיבְיב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְיבָיב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְיבָיב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְיבָב בּרְב בְּבָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרְב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרָב בְּרְב בְּרְב בְּבְיב בְּבָב בְּרְבְבְיב בְּבְיב בְּבָב בְּבְיבְב בְּבְיב בְּבְבָב בְּבְבְיב בְּבְיב בְּבְבְיב בְּבְבְיב בְּבְבְיב בְבְבְבְבְב בְבְבְבְבְבְבְב
- Shaveh-kiriathaim, Ashteroth-karnaim, the Zuzim at Ham, the Emim at who were with him came and defeated the Rephaim at icki μίκ το λία το καταίτο και της και της και το και τ
- far as El-paran, which is by the wilderness. seir as קאָת־הַהֹרָכִי מַתְּלִירָ שָׁעֵיר עָד אָיל פָאלן אֲשֶׂר עָל־הַמִּרְבָּר: אַ רְאָת-הַהֹרֹכִי בְּהַרָרָם שַׁעַיר עָד אַיל פָאלן אֲשֶׂר עָל־הַמִּרְבָּר:
- Hazazon-tamar. Amalekites, and also the Amorites who dwelt in is Kadesh, and subdued all the territory of the On their way back they came to En-mishpat, which
- them in battle in the Valley of Siddim: of Bela, which is Zoar, went forth and engaged king of Admah, the king of Zeboiim, and the king
- Ellasar—four kings against those five. King Amraphel of Shinar, and King Arioch of
- the rest escaped to the hill country. their flight, threw themselves into them, while pits; and the kings of Sodom and Gomorrah, in
- Gomorrah and all their provisions, and went their
- Amorite, kinsman of Eshkol and Aner, these being who was dwelling at the terebinths of Mamre the יאפיתפא to Abram the Hebrew. א fugitive brought the news to Abram the Hebrew. א fugitive brought the news to Abram the Hebrew.  $\operatorname{and}$  his possessions, and departed; for he had settled in Sodom.
- eighteen, and went in pursuit as far as Dan. into his household, numbering three hundred and (retainers Meaning of Heb. anikh uncertain.) born had been taken captive, he mustered his retainers, [household] s'nsman's int intring אַנן intring heard Abram Alt (קָלֶלְ אָנוֹיוֹ וַלֶּלֶלְ אֶנוֹיוֹנִילָיוֹ יָלִינָרִי בְּיַנִוֹ שְׁמַלָּה
- as Hobah, which is north of Damascus. them and defeated them; and he pursued them as far
- and the women and the rest of the people. brought back his kinsman Lot and his possessions,

- אָת־רְפָּאִים בְּעֶשְׂתְּרָת קַרְנָיִם וְאָת־הַוּוּיִים בְּהָם וְאֵתֹ הָאֵימִים בְּשָׂוֶה
- עּמְּעִלְעִי, וֹנִיםְ אַעַי.עַאָּמִעָי, עַיִּמֶּדְ בִּעַוֹּאֵגָן עַּעָר: לַנְמַלְבוּ נַנְבָאוּ אֶלְ-לֵּגוֹ מִשְׂפַּמְ נַנִא לַנְתַ נַנְכֵּי אֶנַר-כַּלְ-שִׂנְנִי
- بَرَّادُكُ خُدِم بِالْمُعَرِّمُادِ اذْمُلَاحُة لِمُنْامِ مَرَيَامُكِ خَمُّمُنَا بِسَيْدُه: ] [ ] រុងរដៃ [ ] រាងរដែរ ប៉ុន្តែរ រដ្ឋារ៉ូង រដ្ឋារ៉ូង រដ្ឋារ រដ្ឋារ្គង រដ្ឋារ្គង រដ្ឋារ្គង រដ្ឋារ្គង នៃ [ ] ស្គ្រាង ស្គ្រះ [ ] ស្គ្រាង ស្គ្រាង ស្គ្រះ [ ] ស្គ្រាង ស្គ្រះ [ ] ស្គ្រាង ស្គ្រះ [ ] ស
- וֹאַנְיְנְלֵ מְצְבֹּ אַנְסַב אַנְבַּגְּיִם עִנְכִים אָנִי-נִינִעמּנְנִי: tyjp چاپامانا کا کارنان ماندند کی از ماندند کارند کرند کرند کارند کرند کرند کرند کرند کرند کرد کرد در با کارد د
- ניפְלוּ־שְׂמָה וְהַנִּשְׂאָרָיִם הָרָה נָסוּ: To Mow the Valley of Siddim was dotted with bitumen (עמקר הַעָּלָה בָּאָרֶת הַמָּרָת הַנָּלֶר רַיָּלָה רָלֶהַרָ הַלָּרָה בָּאַרָה הַבָּאַרָה הַבָּאַרָה בַּאָרָה בָּאַרָה הַבָּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה הַבָּאַרָה בַּאַרָה בַאַרָה בַּאַרָה בַּאָרָה בַּאַרָה בַּאָרָה בַּאַרָה בַּאָרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאָרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּאַרָה בַּעָּה בַּאָרָה בַּאַרָּה בַּאָרָה בַּאָרָה בַּבְּעָרְה בַּאָרָה בַּבְּאָרְהָה בַּבְּיבָּה בַּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּבָּבְּיה בַּבְּאָרָה בַּבְּבָּבְּיה בַבְּאָרָה בַּבְּאָרָה בַּבְּבָּבְּיה בְּבָּבְּי
- bns mobo? io right og de basies [erebanni edT] או נְּקְּקְוּ אֶת־כֶּל־רֶכָשׁ סָרָם נֶעֲמָרָה וָאֶת־כֶּל־אָכִלָם נַילֵבוּ
- τηθεν αποτήτα τη της Τουν του Τρουν Τουν Τρουν Τουν Τυσινουν Τουν Τυσινουν Τυσινουν Τυσινουν Τυσινουν Τυσινουν
- ַ עַאַמעָג אַעג אַמּוֹכָג נאַעג אַנג גוָע נעם בּאַגָּג בעגע אַבעם:
- לשל ושלש מאות וגילוף עדיקן:
- עווימאל לדמשקה: אַשֶּׁר At night, he and his servants deployed against בו וַיִּחַלְק שְׁלַיהָם וְ לָּלְהַהְ הָּאִ וַעְבְּרִיִי וַיַּבֶּם וְיַהְפָּם שָׁ

- She had an Egyptian maidservant whose name was rjtr Abram's wife, had borne him no children. ا ابتات التلاب به برجاح بخر بزد بتا بتات من ابتات من البتات من البتات من
- heeded Sarai's request. the Dictionary under ben.) through her." And Abram up," play on ben "child" and banah "build up." See shall have a child (have a child Lit. "be built from bearing. Consort with my maid; perhaps I
- Canaan ten years—and gave her to her husband Abram Egyptian—after Abram had dwelt in the land of
- was lowered in her esteem. when she saw that she had conceived, her mistress and she conceived; אלי־הָנֶר וַתְּהֶאׁ כִּי הַּלְתָה וַתַּקֵל נְבְרָתְהָה בְּעֵינֶה בִּעְינֶה בַּעִינֶיה בַּעִינֶיה בַּעִינֶיה בַּעִינֶיה בַּעִינֶיה בַּעִינֶיה בַּעִינִיה בַּעַינִיה בַּעַינִיה בַּעָה אַליים: Ae cohabited with Hagar and she conceived; and
- lowered in her esteem. 7717 decide between you and now that she sees that she is pregnant, I am your fault! I myself put my maid in your bosom;
- treated her harshly, and she ran away from her. Deal with her as you think right." Then Sarai 6 Abram said to Sarai, "Your maid is in your hands.
- in the wilderness, the spring on the road to Shur,
- "I am running away from my mistress Sarai." come from, and where are you going?" And she said,
- your mistress, and submit to her harsh treatment." Go back to "Go ba
- too many to count." greatly increase your offspring, And they shall be To And the messenger of זוה said to her,"I will said to her,"I will ונְאַמָר לָהְ מַלְאָך יְהְוָה הַרְבָּר אַרְבָּה אָרָבָה אָרָבָר אָרָבָה אָרָבָר אָרָבָר אָרָבָר אָרָבָר אָרָבָר אָרַבָּר
- nin has paid heed to your suffering. call him Ishmael, (Ishmael I.e., "God heeds.") For you are pregnantAnd shall bear a son; You shall

- אוּלָג אֹכֿוֹע מֹמֹנֹע וֹגֹחִמֹּג אַכֹּוֹעם עִעוֹנִע חָּנֹג: אָליאַבָלים הווּהי אָDram, "Look, אווּ אַלי שמין אוּ בוּ And Sarai said to Abram, "Look, הווֹה מַלֶּי אַל אָלי
- לְמַּבְׁע אַבְרֶכֶם בִּאָּבֶא בִּנְגַּל וְנִעִּנֵּן אַנִּינִי לְאַבְּרֶכֶם אִימִּי לְנִ לְאַמָּי: ០១៦២ ។ប៉ុន្តា កំបុរប្រជាព្ធ កុរក្រុរបក ១៦១៩ ១៩១៩ ក្រុក ហើយ ១៦១៩១៩ ក្រុក អាវិទ្ធា មាននេះ Ypram,s wife, took her maid, Hagar the
- رَبَرْتُمْ قَدْ بَارْبَابِ رَمُكَادٍ خَمْدَدُبِ ءَشَرَقِم ذِيرَابِ حَدَثُهُ بَحَدَدُبِكَ: si du Sarai, "The wrong done me is و تِرْهُمِيْ The wrong done me is " أَنْهُمُيْ تَلَيْرُهُ مِيْرُهُ لِمَرْهُ بِرَبُرُ بِيَرَهُ سَوْمَارِهُ فِيَامِهُ
- נעלמגר שלי ותבקרה מפניה: تربهض بمخراص بمُحــ شرح، حادُّت شرطناتاتِ خَدْبَاكُ مُشِدَـ جُنَّت يَصْرِب خَمْدَةً ذَكُ
- Talka io garing of variet found intr' to messenger of אר ר נוקצאור מלאך יהוָה על יעין הַנָים בִּמִרְבָּר עַל־יוּקעִן בְּדָרָךְ שׂוּר:
- שָּׁנִגְּ יִּלְבְּנִעְגְּ אַנְכִגְּ בַּנְנִעַת: אינאַנה תַלְכִי נוֹאַמֶר מִפְנִי and said, "Hagat, slave of Sarai, where have you או פּאַלר הַלֶּר שַׂקוַת שָרֶי אָיר הָאָרָ הַעָּלָר הַלֶּר

- ישמאאל בי־שמע יהוה אל־עניך: Behold, "Behold, בווהי Girit it. The messenger of הוהי Behold. The messenger of "דו נְאָמֶר לָהָ מֵלְאָךֵ יְתֹנָה הַנְּדָ הַנָרְהְ בָּן וְקְרָאִת שְׂמִנָּ

- ואַת־הַמלְכִים אַשֶּׁר אַתוֹ אַל־עַמַק שׁוֹה הוּא עַמַק הַמַלְרֵ:
- 17 When he returned from defeating Chedorlaomer and נַצָּא מַלְדֶיסִרם לְּקְרָאתוֹ אָחֵרָי שׁוּבוֹ מַהָכּוֹת אַת־כְּדָרְלְעֹמֵר the kings with him, the king of Sodom came out to meet him in the Valley of Shaveh, which is the Valley of the King.
- 18 And King Melchizedek of Salem brought out bread וּמַלְכִי־צֶּׁדֶלְ מֶלֶךְ שִׁלֵם הוֹצִיא לְחֶם וַיָיוַ וְהָוּא כֹהָן לְאָלְ עֶלְיוֹן: and wine; he was a priest of God Most High. (God Most High Heb. El 'Elvon.)
- 19 He blessed him, saying, "Blessed be Abram of God וְיַבַּרְבָהוֹ וָיֹאמֵר בְּרָוֹךְ אָבְרָם לְאַלְ עַלְּיוֹן קְנָה שַׁמִים וְאַרֶץ: Most High, Creator of heaven and earth.
- 20 And blessed be God Most High,Who has delivered בְּרָדֶרְ וַיִּתְּן־לְוֹ מֵעֲשֶׂר מִכְּלֹ: your foes into your hand." And [Abram] gave him a tenth of everything.
- בוֹלָכְע הְהַרְכָש הְחִילְרָ: Then the king of Sodom said to Abram, "Give me the persons, and take the possessions for yourself."
- ולאמר אברם אלימלך סדם הרמתי ידי אלייהוה אל עליון קנה 22 But Abram said to the king of Sodom, "I swear :עַמַיִם וַאָרֵץ
  - (swear Lit. "lift up my hand.") to הוהי, God Most High, Creator of heaven and earth:
- עני שֹרוֹן־יַנעל וְאִם־אֶקּח מִכְּל־אֲשֶר־לָךָ וְלָא תאמַר אַנִי I will not take so much as a thread or a sandal
- strap of what is yours; you shall not say, 'It is I who made Abram rich.' אַהַי הַלְּכָּוּ אַתִּי הַלְכָּוּ הַנְעָלִים וְחַלֶּכָל הָאָנְעִים אַשֶּׁר הְלָכָוּ אַתִּי . For me, nothing but what my servants have used up;
- ענר אשכל וממלא הם יקחו חלקם:
- as for the share of the parties who went with me—Aner, Eshkol, and Mamre—let them take their share."

- אַל־תִּירָא אַבַּרָם אַנֹכי מַגַן לַךְ שַׁכַרְדָ הַרָבַה מאָד:
- came to Abram in אַר אַברָם בְּמָחַזָה לָאמִר 1 Some time later, the word of הוהי came to Abram in a vision: "Fear not, Abram,I am a shield to you; Your reward shall be very great."
- עלירְי וּבֶּן־מֶשֶׁק 12 But Abram said, "O lord הוהי, (lord הוהי, הולך עֲרִירִי וּבֶּן־מֶשֶׁק 2 שׁנָאמָר אַבְּלָם אֲדֹנִי יֱהֹוָהֹ מַה־תִּתֶּן־לִּי וְאָנֹכְי הוֹלְךְ עֲרִירִי וּבֶּן־מֶשֶׂק. ביתי הוא דמשק אליעזר:
  - 'adonai y-h-w-h, traditionally read aloud as 'adonai 'elohim (rather than 'adonai twice). NJPS "Lord God." See also the Dictionary under "male metaphors for God.") what can You give me, seeing that I shall die childless, and the one in charge of my household is Dammesek Eliezer!" (and the one in charge of my household is Dammesek Eliezer Meaning of Heb. uncertain.)

  - אתי: יוֹרְשׁ אֹתִי: בּן־בֵּיתִי יוֹרְשׁ אֹתִי: 3 Abram said further, "Since You have granted me no offspring, my steward will be my heir."
- ן וָהְנָּה דָבַר־יִהֹוָה אֵלָיוֹ לֵאמֹר לָא יִירָשׂךָ זָה כִּי־אָם אֲשַׁר יַצֵא מִמֵּעִידְ 4 :הוא יירשֶׁךְ
- The word of הוהי came to him in reply, "That one shall not be your heir; none but your very own issue shall be your heir."

- 5 וַיוֹצֵא אתוֹ הַחוֹצָה וַיֹּאמֵר הַבַּט־נָא הַשְּׁמַיִּמָה וּסִפּר הַכִּוֹכְבִים אם־תוכל לספר אתם ויאמר לו כה יהיה זרעד:
- [Then in the vision, God] took him outside and said, "Look toward heaven and count the stars, if you are able to count them"—continuing, "So shall vour offspring be."
  - 6 וִהָאֱמַן בִּיהֹוָה וַיַּחְשַׂבֶה לָּוֹ צְדָקְה:
- And he put his trust in הוהי, who reckoned it to his merit.
- 7 ויאמר אַלִיו אַנִי יָהוָה אַשר הוצאתיך מאור כשהים לתת לך אַת־הַאָרֵץ הַזָּאת לַרְשַׂתָה:
- Then [God] said to him, "I am הוהי who brought you out from Ur of the Chaldeans to assign this land to you as a possession."
  - 8 ויאמר אדני יהוה במה אדע כי אירשנה:
    - And he said, "O lord הוהי, how shall I know that I am to possess it?"
- 9 וַיָּאמֶר אַלָּיו קחָה לִיּ עֶגְלָה מְשַׁלֶּשֶׁת וְעֶז מְשַׁלֶּשֶׂת וְאַיִּל מְשַׁלְּשׁ
  - Came the reply, "Bring Me a three-year-old heifer, a three-year-old she-goat, a three-year-old ram, a turtledove, and a young bird."
  - 10 He brought all these and cut them in two, placing ויקח־לו את־כל־אלה ויבתר אתם בתוך ויתן איש־בתרו לִקרָאת רַעָהוּ וָאֵת־הַצַּפִּר לָא בַתַר:
    - each half opposite the other; but he did not cut up the bird.

    - :ויַרֵד הַעִיט על־הַפּגַרִים וְיַשֵׂב אֹתָם אָבַרְם: 11 Birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.
- 12 וַיָּהַי הַשַּׂמֵשׁ לָבוֹא וַתַרְהַמַה נַפַּלָה עַל־אַבַרָם וָהַנָּה אַימַה חַשַּׁכָה גדלה נפלח עליו:
- As the sun was about to set, a deep sleep fell upon Abram, and a great dark dread descended upon him
  - ועבדום וענו אתם אַרבע מאות שנה:
  - אלם אותן בארן יהנה זרען בארן לא לאם 13 And [God] said to Abram. "Know well that your offspring shall be strangers in a land not theirs, and they shall be enslaved and oppressed four hundred years;
- נגם אַת־הָנֵוֹי אֲשֶׂר יָעָבְדוּ דּן אָנָכִי וַאָחֲרָי־כָן יְצָאוּ בַּּרְכָשׁ נְּדְּוֹל: 14 but I will execute judgment on the nation they shall serve, and in the end they shall go free with great wealth.

  - בה טוֹבָה: אַל־אֲבֹתֶיךָ בְּשַׂלָוֹם תִּקְבֵּר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: As for you, You shall go to your ancestors in peace; You shall be buried at a ripe old age.
  - ידור רביעי ישובו הנה כי לא־שלם עון האַמרי עד־הנה: 16 And they shall return here in the fourth
    - generation, for the iniquity of the Amorites is not yet complete."
- עשׁן וְלְפִיד אַשׁ אֲשֶר 17 When the sun set and it was very dark, there עבר בין הגורים האלה:
  - appeared a smoking oven, and a flaming torch which passed between those pieces.
- הַזֹּאת מַנָּהַר מַצַּלִיִם עָד־הַנָּהַר הַנָּדִלְ נָהַר־פָּרַת:
- made a covenant with Abram: "To בַּיִּוֹם הָהוֹא כְּרָת יְהוֹבָּה אָת־אָבְרָם בַּרָית לָאמַר לַּזְרָעֶךְ נָתְּתִּי אֶת־הָאָרֶק your offspring I assign this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates—
  - 19 the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,
  - :ואָת־הַפְּאִים נאָת־הַפְּאִים the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,

  - נאָת־הַבְּנְעִי וְאָת־הַבְּרָשׁי וְאָת־הְּבָּרָשׁי וְאָת־הָבָּרָשׁי וְאָת־הָבָּרָשׁי וְאָת־הָבְּרָשׁי וְאָת־הָבִרָּשׁי וְאָת־הָבְּרָשׁי וְאָת־הָבְּרָשׁי וְאָת־הָבְּרָשׁי וְאָת־הְיבוּסִי: the Jebusites."